FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Province Quebec — District No. 151 Champlain — S. District No. 6 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 1 — {in / dans} La Tuque Falls {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Oscar E Fortune — {Enumerator. / Recenseur.}

Page 10

Dist 151
Enu 46

CINQUIÈM DU C

| NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. Dwelling Houses. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES. Domicile. | Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution. | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.) | Sex. / Sexe. | Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Single, married, widowed, or divorced. / Célibataire, marié, veuf ou divorcé légalement. | Month of birth. / Mois de naissance. | Year of birth. / Année de naissance. | Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est au Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration, if an immigrant. / Pour les immigrants, année d'immigration au Canada. | Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation. | Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. / Nationalité. | Religion. / Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | Employer. / Patron. | Employee. / Employé. | Working on own account. / Travaillant à son compte. | WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS. Status where person is employed, i.e. whether "proprietor," "manager," "foreman," "operative," "laborer," "clerk," "saleswoman," "stenographer," "typewriter," "bookkeeper," "teamster," "farmer," "farm laborer," "servant," "apprentice," etc. / Mentionner si la personne est employée, comme "propriétaire," "gérant," "contremaître," "ouvrier," "manœuvre," "commis," "vendeuse," "sténographe," "dactylographe," "teneur de livres," "voiturier," "cultivateur," "ouvrier agricole," "domestique," "apprenti," etc. | Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines (bornes en 1910 à l'emploi principal ou au métier. | Weeks employed in 1910 at other occupation or trade, if any. / Nombre de semaines données en 1910 à quelque emploi que ce soit autre que l'emploi principal ou au métier. | Hours of work per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal. | Hours of working time per week at other occupation, if any. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal. | Total earnings in 1910 from chief occupation. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier. | Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois supplémentaires ou autres que l'emploi principal ou du métier, s'il y en a eu. | Date of earnings per hour when employed by the hour.—Cents. / Taux du gain par heure à l'heure.—Cents. | INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— Upon life. / Sur la vie. | Against accident or sickness. / Sur les accidents ou la maladie. | Cost of insurance in the foregoing. / Coût de l'assurance dans l'assurance ci-dessus. | EDUCATION, AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910. | Can read. / Sait lire. | Can write. / Sait écrire. | Language commonly spoken. / Langue couramment parlée. | Cost of education of each person over 15 years of age at College, Seminary or University. / Coût de l'instruction en chaque personne âgée de plus de 15 ans au Collège, au Séminaire ou à l'Université. | INFIRM. (specify case) Blind. / Aveugle. | Deaf-mute. / Sourd-muet. |
|---|---|---